

Verdi

Falstaff

Act II, Second Part

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

ALICE, MEG, *poi* QUICKLY, *poi* NANNETTA

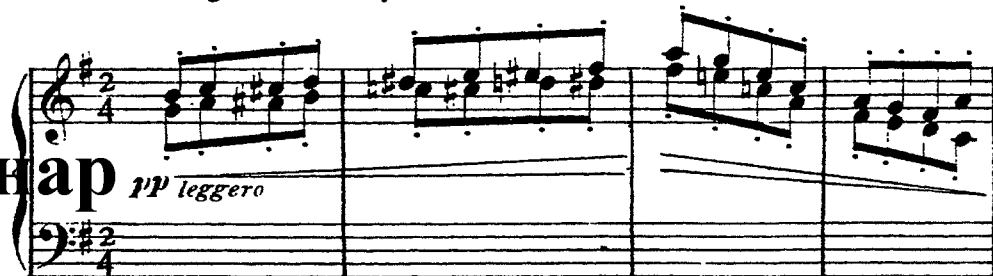
Alice, Meg, then Quickly, then Nannette

♩ = 132

ALL.^o BRILLANTE

Нар

pp *leggero*



ALICE



A

- men - to, sulla gente gras - - - - - sa.
a - tion, each pound's worth a pen (entra dalla porta a destra ridendo)

QUICKLY (enters laughing thru' door right) Co
Good

(running with Meg toward Quickly, while Nannette who entered with her, stands sadly aside)
(accorrendo con Meg verso Quickly, mentre Nannetta che è entrata anch'essa resta triste in disparte)

A

MEG Eb - ben?
How, then?

Q Che c'è?
What now?

- ma - ri!
neigh-bors!

Sa - rà scon - fit - to!
He shall be rui - ned!

A Bra - va!
Per - fect!

M Be - ne!
Well - done!

Q Be - ne!
Well - done!

Fra poco gli fa - rem la festa!
He's coming to our cel - e - bra-tion!

Q

Piom - bò nel lac - cio a ca - po
He seems quite ea - ger to be

tr *f*

ALI.

MEG

Narrami tutto, le - sta. Lesta.
Tell me the sto - ry, quick - ly! Quickly!

Lesta.
Quickly!

Q

fit to.
cap = = tured.

f

ANDANTE ♩ = 66

Giunta all'Al - bergo della Giarrettie - - ra Chiedo d'esser am -
When I ar - rive at the sign of the Gar - - ter, I beg to be ad -

ANDANTE ♩ = 66

(27) *p*

3 *3* *3*

poco più animato

- messa alla presen-za del Cava-lier, se-gre-ta mes-sag-ge-ra. Sir John si
mit-ted to the pre-sence of the fat knight, to give a se-cret mes-sage. Sir John is

mf poco più animato

(heavy voiced)
(voce grossa)

de-gna d'accordarmi u - dien-za, M'acco-glie tron - fio in fur-fante-sca
good e-nough to grant me aud-ience. He sits there haught - y, in re - gal ro-guish

p

(quoting Falstaff) *COME PRIMA* ♩ = 80
(contrafacendo Falstaff)

(imitating her answer)
(contrafacendo se stessa)

po - sa: «Buon gior - no buona donna» «Reve - ren - -
splen - dour: " Good mor - row, my good wo-man " " Ah, Your Wor - -

COME PRIMA ♩ = 80

ppp (28) *pp*

- za > ship." A lui m' in - chi - no molto ossequi - o - sa - men -
 To him, I curt - sy, bow-ing with the ut - most rev' -

ppp *ppp* *morendo*

PIU MOSSO ♩ = 132

- te, poi passo alle noti-zie ghiotte. Lui beve grosso ed ogni
 rence. Next, I ex-plain the sit-u a - tion; each word he sa-vours, swal-low-ing

PIÙ MOSSO ♩ = 132

mf *m. s.*

mia mas-sic - cia fro't - to - la in - ghiot - te.
 all with-out the slight-est hes - i - ta - tion.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 132



In-fin, per farla spic - cia, vi cre - de en - tram be inna - mo - ra - te
To tell it quickly, he is con - vinced you both are vic - tims of his fa - tal

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 132

8-

ppp leggerissimo e stacc.(to Alice)
(ad Alice)

cot - te Del - le bel - lez - ze su - e. E lo ve - dre - te
8 charm. and ir - re - sist - i - ble beau - ty. And soon, be - fore you



ALI.



Quan - do?
When, pray?

pre - sto, pre - sto, presto ai vo - stri pie. Og - gi,
know it, you shall have him at your feet. Right now...

8-

mf

(looking at the clock)
(guardando l'orologio)

A

MEG

Son già le -
I's two al -

Q

Dal le du e al le tre,
Two o'clock un - til three,

qui,
here,

dal le du e al le tre.
two o'clock un - til three.

(29)

A

du - e!
read - y!

Dal le du e al le tre.
Two o'clock un-til three.

M

Dal le du e al le tre
Two o'clock un-til three.

Q

dal le du e al le
Two o'clock un-til

(running upstage and calling)
(accorrendo al fondo e chiamando)

A

O - là! Ned!
Come here! Ned!

Q

tre, dal le du e al le tre, dal le du e al le tre!
three, two o'clock un-til three, two o'clock un - til three!

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 126

(a Quickly)(to Quickly)

(turns to call)
(torna a gridare)

A

Will! Will! Già tutto ho prepa - ra - to. Por -
Here eve - ry - thing is rea - dy. Now

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 126

p *vp*

A

- ta - te qua la cesta del bu - ca - to.
QUIC. car - ry in that basket - full of laun - dry.

Sa -
This

(30)

A

Nan - netta, e tu non
Nan - nette, dear.... you are not

- rà un af - fa - re gaio!
will be ve - ry mer - ry!

A

ri - di?
laugh-ing?

Che co - s'hai?
What is wrong?

p

(going closer to Nannette and caressing her)
(avvicinandosi a Nannetta ed accarezzandola)

A

Tu pian-gi?.. Che cos'hai? Dillo a tua madre.
You're cry - ing?... What is wrong? Come, tell your mother.

A

NANNETTA (sobbing)
(singhiottando)

Eb - ben? Eb - ben?
Go on ... Go on ...

Mio padre... mio pa-dre... mio pa-dre...
My father my father my father ...

p

A (bursting into tears)
(scoppiando in lagrime)

N

Vuo - le..... ch'io mi ma - ri - ti al Dottor Ca - jo!!.....
wish - es..... that I be wed to Doc - tor Ca - ius!!.....

A quel pe -
To that old

p

A - dan - te?!
ped - ant?

N

A quel grullo!
To that dul-lard!

M

A quel gonzo!
To that i - diot!

Q

Oi - bò!
What now!

A

No! No! No, no, no, no!
No! no! No, no, no, no!

N

- lo!
- er!

No, no, no, no! Piut - to - sto
No, no, no, no! I'd rath - er

M

No, no, no, no, no, no!
No, no, no, no, no, no!

Q

No, no, no, no, no, no!
No, no, no, no, no, no!

A

Da una mi - traglia di torsi di ca - vo -
I'd sooner see you put in-to a tomb a -

N

la - pi - da - ta viva
be pel - ted with turnips

(31)

p

A *- lo. live.* *Non te mer*
Ne - ver fear.
 (jumping with joy) (saltando di gioja)

N

M *Ev - Thank*

Q *Brava!*
Quite right!

Ben detto!
Well - spo-ken!

p

(Intanto entrano due servi portando un cesto pieno di biancheria)
 (meanwhile two servants enter carrying a basket filled with laundry)

N *vi - va!* *Col Dottor* *Ca - jo,* *non mi spo - se -*
Hea-ven! *To Doc-tor* *Ca - ius,* *I shall not - be*

(to the servants)

senza misura

ALI: (ai servi) *Presto*

Mettete là. Poi, quando avrò chiamato, Vuotere - te la cesta nel fos-
Put it down there. Then when I give the sig-nal, you're to emp-ty the contents in the

- rò!
wed!

col canto

(to Nannette)
(a Nannetta)

(to the servants, who go out)
(ai servi che escono)

A

- sa - to. Ta - ci. An - da - te.
ri - ver. Qui - et. Be - gone, now.

N

Bum!
Boom!

Che bombarda - men - to
What a fine bom - bard - ment.

a tempo

f

col canto

a tempo ff

ALI.

Prepa - ria - mo la scena.
We must set up the stage, now.

(32)

mf

(runs to get a chair and places it near the table)
(corre a pigliare una sedia e la mette presso al tavolo)

p

pp legg.

ALI.

(Nannette runs to get the lute and puts it on the table)
(Nannetta corre a pigliare il liuto e lo mette sul tavolo)

Qua una se - dia.
Put a chair, here.

NAN.

Qua il mio liu-to.
Here my lute goes.

Musical score for Nannette (NAN.). The vocal line is in G major, starting with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C. The piano accompaniment consists of a right hand with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C, and a left hand with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C.

(to Nannette and Meg, who run to get the screen, open it after)
(a Nannetta e Meg, le quali corrono a prendere il paravento, lo aprono dopo averlo)

ALI.

A - priamo il pa-ra - ven-to.
The screen should be here, o - pen.

Musical score for Ali. The vocal line is in G major, starting with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C. The piano accompaniment consists of a right hand with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C, and a left hand with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C.

(having set it between basket and fireplace)
(collocato fra la cesta e il camino)

Piano accompaniment for the previous section. The right hand plays a series of chords: G-A-B, G-A-B, G-A-B, G-A-B, G-A-B. The left hand plays a series of chords: G-A-B, G-A-B, G-A-B, G-A-B, G-A-B.

ALI.

Bra - vis-si-me! Co
Bra - vis - si - mo! Just

Musical score for Ali. The vocal line is in G major, starting with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C. The piano accompaniment consists of a right hand with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C, and a left hand with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a quarter note C.

A

- sì!
so!

Più a_perto an_
A bit more

A

- co - ra,
o - pen.

pp

A

a piacere

ALLEGRO ♩ = 108

Fra po_co s'inco - mincia ta com - media!
The stage is set, the com - e - dy com - men - ces!

ALLEGRO ♩ = 108
(33)

pp

ALI.
pp mezza voce

Ga-je co-mari di Vind - sor! è l'o - - - ra!
Gath-er round, gay Wives of Wind - sor, be mer - - - ry!

A

L'o - - - ra d'al - zar - la ri - sa - ta so -
E - - - choes of laugh - ter, the breez - - es shall

A

leggeriss.

- no - - ra! L'al - - ta ri - sa - ta che scoppia che
car - - ry. Laugh - - ter with ar - rows and sting - ing whip -

mf *pp*

A

scher - - - za, Che sfol - - go-ra, ar -
lash - - - es; it bursts like the

f *sf*

A

- ma - ta di dar - di e di sferza!
light - ning in fright - en - ing flash-es.

(34)

pp

A

Ga_ie co - ma - ri! fe - sto - sa bri -
Good wives, so mer - ry! Such friv - o - lous

A

- ga - ta! Sul lie_to vi - so spunti il sor - ri - so Splenda del
fol - ly! Your joy - ful fac - es, gay smil - ing grac - es, mirth that ef -

molto stucc.

A

ri_so l'a_cu_to ful - gor!..... Fa - vil - la, fa - villa incen -
fac-es the sun with its light..... Gay spark - le, gay spark-le that

f *ppp*

f *ppp*

A

-diaria di gio-ia nel l'a - - - ria, Di gio - ia.....
 glad-dens the air with its glit - - - ter, and spi - rits....

A

..... nel cor.
 are bright.

(35) *legg.* A Sp
ppp

(to Meg)
 (a Meg)

MEG

noi! - now! Tu la parte fa - rai che ti spetta.
 Don't for-get, play your part as ex - pec-ted. (to Alice)
 (ad Alice)

Tu
 You

M.

cor - ri il tuo ri - - schio col gros - so com - par.
risk may be doub - - le: the fat knight is sly.

(to Quickly)
(a Quickly)

ALI.

Se sbagli ti fischio.
I'll call if there's trouble.

QUI.

Io sto alla ve - detta.
I'll be on the look-out.

pp *f* *pp* *f*

NAN.

Io resto in di - spar - te . sul - l'u - scio a spi - ar.
I'll stay near the door - way, the bet - ter to spy.

pp

ALI. MODERATO ♩ = 100

(36) E mostreremo al l'uom che l'al - le - gri - a D'o - neste
 The men shall learn that though a wife is mer - ry, she may be

MODERATO ♩ = 100

ALFONSO (ALI.)

p

A

donne ogni onestà com - por - ta. Fra le fe - mine quella è la più
 ho - nest; merry wives may be ho - nest. With a wo - man, t'is cause for great an -

f *p*

A

ingrossando la voce *COME PRIMA*

ri - a Che fa la gatta mor - ta.
 NAN.xie-ty, if she pa - rades her pi - e - ty.

MEG

COME PRIMA

Gaie co - mari di
 Oh, merry wives of

pp e stucc.

m.d.

(while Quickly goes to the upstage window, looking out on the street)
 (intanto Quickly va alla finestra del fondo, guardando sulla strada)

A

Ga - - - - - ie co -
 Gay Wives of

N

Vind - sor, ga - ie co - ma - ri di Vind - sor, è
 Wind - sor, Oh, Mer-ry Wives of Wind - sor, the

M

Vind - sor, ga - ie co - ma - ri di Vind - sor, è
 Wind - sor, Oh, Mer-ry Wives of Wind - sor, the

A

ma - ri, è l'o - ra d'al - zar la ri - sa - ta so - no - ra, è l'o - ra d'al -
 Wind-sor, it is now the ho - ur when laugh-ter has pow-er. Yes, now is the

N

l'o - ra, è l'o - ra d'al - zar la ri - sa - ta so - no - ra, è l'o - ra d'al -
 ho - ur, it is now the ho - ur when laugh-ter has pow - er, yes, now is the

M

l'o - ra, è l'o - ra d'al - zar la ri - sa - ta so - no - ra, è l'o - ra d'al -
 ho - ur, it is now the ho - ur when laugh-ter has pow - er, yes, now is the


mf molto stacc. sempre

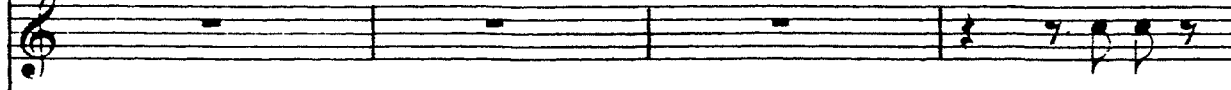
A 
 - zar la ri - sa - ta so - no - ra, so - no - ra, so - no - ra!
 ho - ur when laugh - ter has pow - er, has pow - er, has pow - er!

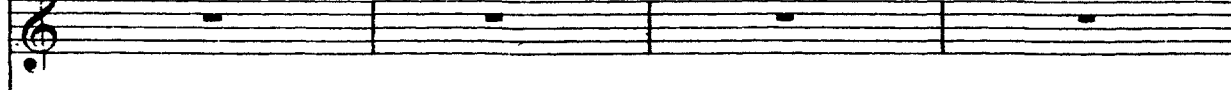
N 
 - zar la ri - sa - ta so - no - ra, so - no - ra, so - no - ra!
 ho - ur when laugh - ter has pow - er, has pow - er, has pow - er!

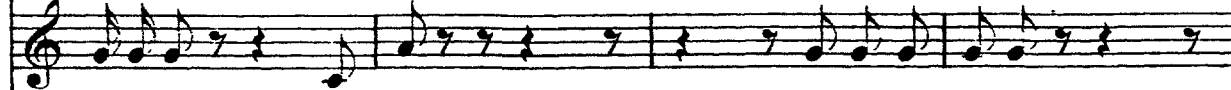
M 
 - zar la ri - sa - ta so - no - ra, so - no - ra, so - no - ra!
 ho - ur when laugh - ter has pow - er, has pow - er, has pow - er! (37)





A 
 Dov' è?
 But where?

N 
 Presto.
 Hur-ry.

M 
 (approaching the others)
 (avvicinandosi alle altre)
 QUI.


 Eccolo! È lui!
 Here he comes! T'is he!


 Poco di - scosto.
 T'is but a minute ...



(to Nannette, pointing to door at left)
(a Nannetta, indicando l'uscio a sinistra)

(to Meg, pointing to door, right)
(a Meg, indicando l'uscio di destra)

A 

Tu di qua. Tu di là. Al posto!
You go there. You go here. Get rea-dy!
(esce correndo da sinistra)

N 

(runs off, left) Al
Get

M 

Q 

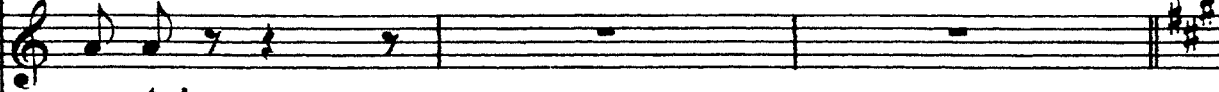
A sa_lir s'av - vi_a.
He's a-bout to en-ter.



(Alice seats herself by the table; taking the lute, she plays a few chords)
(Alice si siede accanto al tavolo, prende il liuto farà qualche accordo)

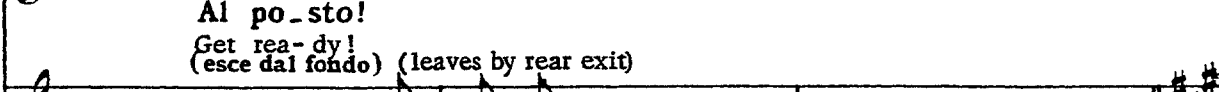
A 

po-sto!
rea- dy!
(esce correndo da destra) (runs off right)

N 

M 

Al po-sto!
Get rea- dy!
(esce dal fondo) (leaves by rear exit)

Q 

Al po-sto!
Get rea- dy!



(38) *MODERATO* ♩ = 60

(Chitarra)

(enters gaily - seeing Alice play, he breaks into song)

(entra con vivacità - vedendo che Alice sta suonando si mette a cantarellare)

FALSTAFF

leggero

Al fin t'ho
At last, thou'rt

FAL

*allarg.**dolce*

col - to raggian - te fior.....
cap - tured, ra - diant flow - er

T'ho col - - to!...
Thou'rt cap - - tured!

(takes Alice by the waist. Alice stops playing and rises, putting the lute on the table)
 (prende Alice pel busto. Alice cessa di suonare e si alza deponendo il liuto sul tavolo)

ALL.^o MOD.^{to} ♩ = 88

FAL

(39) Ed or po-trò mo-rir fe-li-ce. A-vrò vis-su-to
 One kiss, that I may die in rap-ture, thy lips are love's own

ALL.^o MOD.^{to} ♩ = 88

FAL

mol-to do-po que-st'o-ra di be-a-to a-
 chal-ice; Love me one hour and death shall lose its

ALI.

O so-a-ve Sir John!
 Sweet and charming Sir John!

FAL

- mor.
 pow'r.

Mia bella A-li-ce!
 My love-ly A-lice!

FAL.

Non so far lo sve - ne - vole, Nè lu - sin -
 I am not one for com - pli - ments, nor for false

FAL.

- gar, nè u - sar fra - se fio - ri - ta, Ma di - rò
 flatt' - ry nor for flow' - ry phras - es; but bold - ly

ALI.

Cio - è?
 Which is?

FAL.

tosto un mio pen - sier col - pe - vo - le. Cio -
 I ad - mit one guilt - ty sen - ti - ment. Which

Harp

FAL

- è: Vor - rei che Ma - stro Ford passas - se a miglior
is! I wish that Mas - ter Ford might pass to green-er

pp

ALI.

Perchè?
And why?

FAL

vi - ta... Perchè? - Lo chiedi? Saresti la mia La - dy e Falstaff il tuo
pas - tures ... And why? You ask me? Then would you be my la - dy and Fal - staff be your

A

Po - ve - ra La - dy in - ver!
A la - dy poor in - deed!

FAL

Lord!
Lord!

De - gna d'un Re. T'im -
Fit for a king. I

LO STESSO TEMPO ♩ = 88

sostenuto

FAL

(40) -ma - gi - no fre - giata del mio stem = = = ma,
see - you by no - Bi - li - ty be - jew = = = elied.

LO STESSO TEMPO ♩ = 88

FAL

Mo - strar fra gemma e gemma la pompa del tuo sen..... Nel -
The splen-dour of your breast shall set off my no-ble crest..... The

ALLEGRETTO ♩ = 88 *Lo stesso movimento*

FAL

- l'iri ar - den - te e mobi - le dei rai del - l'ada - man - te, Col
rain - bow of its ra - di - ance, the spark - le of its dia - monds, and

ALLEGRETTO ♩ = 88 *Lo stesso movimento*

FAL

picciol piè nel no - bi - le cer - chio d'un guardin - fan - te Ri -
then your rust - ling cri - no - lines, pro - claim your re - gal pre - sence. Your

FAL

splende-rai più fulgi-da d'un am-pio arco-ba-len.
shin-ing crown shall scintil-late re-splen-dent as the sun. (41)

ALI. *dolciss. con grazia*

Ogni più bel gio-iel mi nuo-ce e spregio il fin-to
Such cost-ly jew-els would cause me mis-chief, I do not wor-ship

A

i-do-lo d'or. Mi basta un vel le-ga-to in cro-ce,.....
i-dols of gold. E-nough for me a la-cy ker-chief....

(places a flower in her hair)
(si mette un fiore nei capelli)

A

..... un fregio al cin-to e in te-sta un
a pret-ty rib-bon, a flow'r to

SEMPRE LO STESSO MOV^{to} ♩ = 88

(fa un passo indietro) (stepping back)

A

fior.
hold.
FAL. (per abbracciarla) (moves to embrace her)

A_du - la - tor!
You flatter me!

Si - re - na!
My si - ren!

So - li noi siamo e non temiamo ag -
We are a - lone and fear no in - ter -

SEMPRE LO STESSO MOV^{to} ♩ = 88

A

(moving away)
(scostandosi)

Ebben?
And now?

Voi sie - te nel pec -
A love that is for -

- gua - to.
rup - tion.

Io t'a - mo!
I love you!

string. a poco a poco

A

- ca - to!
bid - den!

(avvicinandola)
(moving closer)

Sempre l'a - mor l'oc - ca - si - o - - ne az -
The flame of love pur - sues its own oc -

A
Sir John!..
Sir John!...

FAL
- zec-ca. Chi se-gue vo-ca-zion non
ca-sion. None can re-sist its sweet per-

FAL
pec-ca. T'a - - mo! e non è mia
sua-sion. Love me! We shall not be

(interrupting jokingly)
ALI. (interrompendolo) con caricatura (mocking)

FAL
Se tan-ta a-ve-te vul-ne-ra-bil
Who has so much of flesh, has al-so

col-pa...
guil-ty ...

(42)

dim.

ALL^o CON BRIO ♩ = 112

A

pol - pa.
frail - ty. *leggeriss.*

FAL

Quand'e - ro pag - gio del Du - ca di Nor - folk e - ro sot -
Once when I served as the Duke of Nor-folk's page, I was a

ALL^o CON BRIO ♩ = 112

ppp

FAL

- ti - le, sot - ti - le, sot - ti - le, E - ro un mi - raggio va - go, leg -
pic - ture of e - le - gant splen - dour; I was per - fec - tion, grace - ful - ly,

FAL

- gie - ro, gen - ti - le, gen - ti - le, gen - ti - le. Quel - lo e - ra il
ten - der - ly, splen - did - ly slen - der, so slen - der. Those were the

FAL

tempo del mio verde a - pri - le, Quello era il tempo del mio lie - to
days of my most ver - dant A - pril; those were the days of my most mer - ry

p

FAL

Maggio. Tan_t'e-ra smilzo, flessi - bi - le e snello Che sa - rei guiz -
 May-time. I was so thin and so flex-i - bly nim-ble, it would have been

FAL

- za - to attra-ver-so un a - nel - lo. Quand'e-ro paggio e - ro sot -
 sim-ple to slip through a thim - ble. Yes, as a page-boy, I was a

p

FAL

- ti - le, e - ro sot - ti - - le, E - ro un mi -
 pic - ture, e - le - gant splen - - - - - dour. I was per -

FAL

- raggio va - go, leg - gie - ro, gen - ti - le, gen - ti - le, gen -
 fec-tion, grace-ful - ly, ten - der - ly, splen-did - ly slen - der, so

ALI. *LO STESSO MOVIMENTO* ♩. = 112

Voi mi ce - lia - te.
I can't be - lieve it.

- ti - le!
slen - der!

(45) *LO STESSO MOVIMENTO* ♩. = 112

Io te - - - - - moi vo - stri in - ganni.
I fear you may de - ceive me!

f p

Te - mo che a - mia - te... Meg...
I fear you dream of Meg....

Chi? Co - lei?.....
Whom? Of her?.....

mf f

A

FAL

Non tra -
Don't be -

..... M'è in ug - - gia la sua fac_cia.
..... That hag could not re - place you.

pp

A

FAL

- di - - te - mi John...
tray me, sweet John

Mi par mil -
A thou - sand

mf *p*

FAL

- le an - - ni d'a - ver - ti fra le brac -
years have I wait - ed to em - brace

f

ALI.

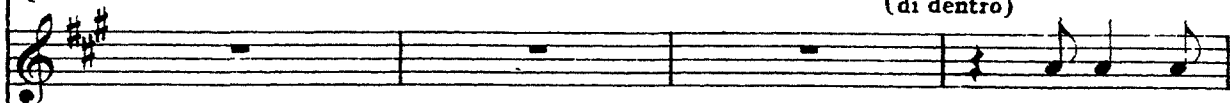
(defending herself)
(difendendosi)

Per cari - tà!...

In pi - ty's name!...

(from outside)
(di dentro)

QUI.



(pursuing, trying to embrace her)

(rincorrendola e tentando d'abbracciarla)

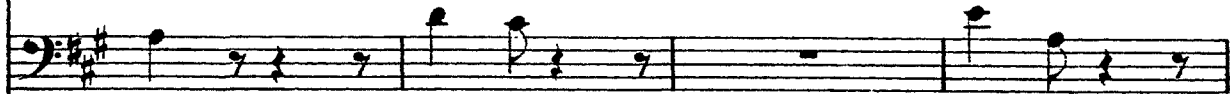
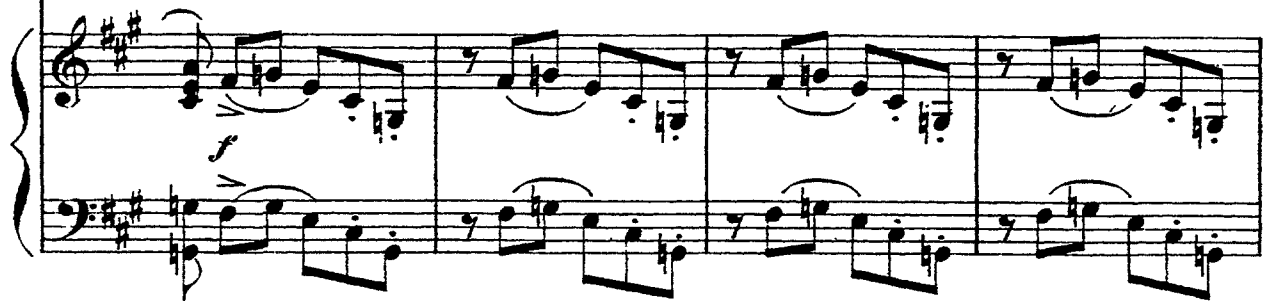
(takes her by the waist)

(la prende traverso il busto)

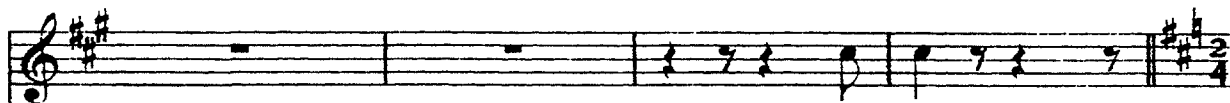
Si_gno - ra A -

Oh, mis - tress

FAL

- cia.
you.T'a - mo...
Love meVie - ni!
Come, now!

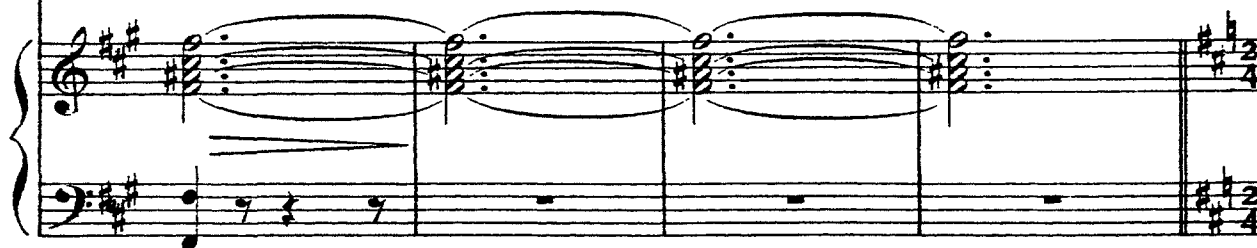
A

(enters feigning agitation)
(entrando e fingendo agitazione)Che c'è? (hurrying and out of breath)
What now? (rapidamente ed interrotta dalla foga)

Q

- li - ce!
A - lice!Signo - ra A - li - ce!
Good Mis-tress A - lice!Mia si -
My good(abbandona Alice e rimane turbato)
(leaving Alice, in alarm)

F

Chi va là?
Who is that?

ALL^o. AGITATO ♩ = 112

- gnora! C'è Mistress Meg, e vuol par - larvi,
La-dy! T'is Mis-tress Meg, wish-es to see you!

(44) ALL^o. AGITATO ♩ = 112*pp e molto stacc.*

sbuffa, strepita, s'abba - ruffa...
Puf-fing, noi - si - ly, pa-nic strick-en ...

E vuol pas -
En-ter, she

Al - la ma - lo - ra!
Here is per - di - tion!

- sar e la trat - ten - go a stento...
will; I can no more de - tain her ...

Dove m'a - scondo?
Where can you hide me?

sempre staccatissimo

A.L.I.

(Falstaff squeezes himself behind the screen)

(Falstaff si rimpiaffa dietro il paravento. Quando

Die - tro il pa - ra - ven - to.
Quick, be - hind the screen, there.

MEG (when he is hidden, Quickly signals Meg, who is behind the door, right. Meg enters, feigning great agitation. Quickly goes off)

Falstaff è nascosto, Quickly fa cenno a Meg che sta dietro l'uscio di destra: Meg entra fingendo

A -
Oh,

agitation. Quickly goes off)
d'essere agitatissima. Quickly torna ad escire)

M

- li - - - ce!
A - - - lice!

Che spa - ven - - to! Che
Such com - mo - - tion! Such

(45) *f*

M

chias - so! Che di - scordia!
pan - ic! Such dis - sen - sion!

Non per - de - re un mo -
You must not lose a

ALI.

M

men - to, fug - gi!...
mo - ment, hur - ry!...

Mi - se - ri - cor - dia! Che av -
Mer - ci - ful Hea - ven! What

ppp e sempre stacc.

A

- ven - ne?
hap - pened?

M

Il tuo con - sor - te vien gri - dan - do ac - cor -
Your hus - band comes a - run - ning, shout - ing for

A

a bassa voce ³

(Par - la più for - te.)
(Speak a bit loud - er.)

M

- r'uo - mo!
res - cue.

Di - ce... Che
Say - ing... He

A

(Non ri.de.re.)
(Try not to laugh).

M

vuol scan - na - re un uo.mo!
swears to kill a vil - lain!

M

Ei cor - re - va in - va - so da tre - men - do fu -
He's blind - ed by ter - ri - ble, tem - pest - u - ous

p

M

-ror! Ma.le.di.cen - do tut - te le fi - glie
rage! "Wo-men are de - vils, daugh-ters of Eve are

f

ALI.

b2

Mi-se-ri - cor - - - dia!
Mer-ci-ful hea - - - ven!

M

d'E - va!
e - vil!

(46)

*ff**ff pp*

M

Di - ce che un tuo gan - zo hai na - sco - sto, Lo
He says you are hid - ing a lov - er, He

M

QUIC. *vuole ad o - gni co - - - sto sco - prir...*
swears he shall dis - co - - - ver the knave....
(ritornando agitatissima e gridando)

(returns in great agitation, shouting)

Si - gno-ra A -
Oh, Mis - tress

ff tutta forza

Q

- li - - ce! **Vien mastro Ford! Sal - va-te-vi! È**
 A - - lice! T'is Mas- ter Ford! Run, save yourself! He's

Q

co - me u - na tem - pe - sta! **Strepi - ta, tuo - na,**
 storm - ing like a tem - pest! Frightening thun - der,

ff

Q

ful - mi - na, Si dà dei pu - gni in te - sta, Scop - -
 lighten-ing, His fore - head he is smit - ing, men - -

ALI. (approaching Quickly, in a low voice, a little alarmed)
 (avvicinandosi a Quickly a bassa voce e un poco allarmata)

(Das - sen - no op - pur da
 (In truth, or are you

- - pia in minac - cie ed ur - la...
 - - a - cing sparks ig - - ni - ting.

(47) *ff* *p* *dim.*

PIÙ MOSSO ♩ = 138

A
bur-la?)
jest-ing?)

Q
Das - sen.no.
No, tru-ly.

E - gli sca - val - ca le
Look where he's sca - ling the

PIÙ MOSSO ♩ = 138

*pp**f**pp staccate*

Q
sie - pi del giar - di - no...
hed-ges in his hur - ry...

Lo - se - gue u - na gran
A troupe of towns - men

Q
cal - ca di gen - te... è già vi - ci - no...
trail - ing be - hind him... all in a flur - ry...

Q

FOR. Men-tr'io vi par - lo ei val - ca l' in -
No time for wail - ing, now he's up -
(di dentro urlando) *f*

(howling from within) Ma lan -
'Cursed

(Falstaff, in great agitation, has already made a step to flee, but hearing the man's voice, cowers back.

(Falstaff agitatissimo avrà già fatto un passo per fuggire, ma udendo la voce dell'uomo torna a rimpiazzarsi: Alice con una mossa rapidissima lo chiude nel paravento in modo che non è più veduto) (Alice closes the screen so he cannot be seen)

Q

FOR. - gres-so...
on us ...

FAL. - dri - no!!
vil - lain!!

Il dia-vo - lo ca - val - ca sul - l'ar-co d'un vio -
The de-vil comes a - sail - ing in, squall-ing like a

(crying from the rear to those who follow)
(dal fondo gridando a chi lo segue)

FOR. Chiu-de - te le
Go block off the

FAL. - li - no!!
vio - lin!!

(48) *ppp*

(Dr. Caius and Fenton enter, running)
(entrano correndo il D^r Caius e Fenton)

FOR

por-te! Sbarra-te le sca-le! Segui-temi a cac-cia! Scoviamo il ci-
stair-way! Put bars on the door; come and join the chase, hun-ters! We'll catch us a

(to Caius)
(a Caius)

FOR

- gna-le! Cor-re-te sul-l'or-me, sul-l'u-sta.
wild boar! Track down his scent, run in his foot-steps.

(to Fenton)
(a Fenton)

(to Bardolph and Pistol, pointing to the room at right)
(a Bardolfo e Pistola indicando la camera a destra)

FOR

Tu fru-ga ne-glian-di-ti.
Look out in the cor-ri-dor.

Sven-ta-te la
Don't let him es-

BAR.

(bursting in shouting, as Fenton runs off left)
(irrompono nella sala gridando,
mentre Fenton corre a sinistra)

A cac-cia!
Pur-sue him!

PIS.

A cac-cia!
Have at him!

(confronting Ford)
(affrontando Ford)

ALICE

FOR

Sei tu dis-sen - na - to? Che
 Art out of thy sen-ses? How
 (Bardolfo e Pistola si precipitano nella camera
 coi bastoni levati) (Bardolph & Pistol hurl them-
 selves into the room, cudgels ready)

fu_ga! Cer-ca-te là den-tro!
 cape us! Go, search in the cham-ber!

A

FOR

fai?
 So? (seeing the basket)

(49) Chi c'è den - - tro quel
 Who's there, in - - side the

A

FOR

Il bu - ca - to.
 T'is your wash - ing!

ce - - sto?
 bas - - ket?

(to Alice)
(ad Alice)

FOR

Mi la - - vi!! rea
You'd wash - me! Base

f *p*

(hands a bunch of keys to Dr. Caius)
(consegna un mazzo di chiavi al

FOR

mo - glie! Tu, piglia le
wo - man! Do thou take the

ff *p*

who then runs off left)
D^c Caius, che poi esce correndo dall'uscio di sinistra)

FOR

chia - vi, ro - vi - sta le cas - se!
keys and go through ev'-ry cof - fer!

f *p*

(again to Alice)
(ancora ad Alice)

FOR

Ben tu mi la - vi!
Well do you wash me!

ff

(gives the basket a kick)
(dà un calcio alla cesta)(shouting upstage)
(gridando verso il fondo)

FOR

Al dia_vo-lo i cen-ci! Spran-ga - te - mi
All rags, for the De - vil! Put bars on the

(extracts the wash furiously from the basket, searching within, clothes on the floor)

(estrac furiosamente la biancheria dal-
la cesta, frugando e cercando dentro e
disseminando i panni sul pavimento)

FOR

l'u - scio del par-co! Ca-
gate to the gar-den! Some

(50)

p

FOR

- mi - cie... gon - nel - le... Or ti
shirts here, some skirts there I'll un -

FOR

sgu - scio bric - con! Stro-fi -
shell me this knave! Dir - ty

(digging thru' the basket)
(frugando nel cesto)

FOR

-nacci! Via!.. Via!.. Cuffie rotte! -Ti
dish-rags! Out! Out!... Beastly bonnets! I'll

f

FOR

sguscio- Lenzuo.la... berretti da not.te...
shell you! My night-cap... and bed-sheets, bedraggled.

(51) *pp*

Facilitato

(looking at the scattered laundry)
(guardando i panni sparsi)

ALI.

MEG

QUIC.

FOR

Che u.ra - ga - no!!
What a tem - pest!!

Che u.ra - ga - no!!
What a tem - pest!!

Che u.ra - ga - no!!
What a tem - pest!!

-Non c'è... Cer
Not there... We'll

FOR

- chiam sot - to il let - to, Nel for - no, nel
check in the bed - stead. The o - ven, the

p

(exits, running and shouting, through door left)
(correndo e gridando, esce dalla porta a sinistra)

FOR

poz - zo, nel ba - gno, sul tet - to, In can -
spring - house, the bath - tub, the chim - ney, in the

cres.

ALI.

QUIC.

È far - netico! Troviamo
He's a lu-na-tic! Now we must

Cogliamo tempo.
Time's a - wast-ing.

FOR

- ti - na...
cel - lar

(52)

pp